



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 88

Thursday, February 7, 2002

Le jeudi 7 février 2002

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Di Nino
Andreychuk	Doody
Angus	Eyton
Bacon	Fairbairn
Beaudoin	Ferretti Barth
Biron	Finnerty
Bryden	Fitzpatrick
Buchanan	Fraser
Callbeck	Furey
Carstairs	Gauthier
Christensen	Gill
Cook	Grafstein
Cools	Graham
Corbin	Hays
De Bané	Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Lynch-Staunton	Rivest
Jaffer	Maheu	Robertson
Johnson	Mahovlich	Robichaud
Joyal	Milne	Roche
Kelleher	Moore	Rompkey
Keon	Morin	Rossiter
Kinsella	Murray	St. Germain
Kirby	Nolin	Setlakwe
Kolber	Oliver	Sparrow
Kroft	Pearson	Stollery
LaPierre	Pépin	Stratton
Lawson	Phalen	Tkachuk
LeBreton	Poulin (Charette)	Tunney
Léger	Poy	Watt
Losier-Cool	Prud'homme	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	*Day
Andreychuk	De Bané
Angus	Di Nino
*Atkins	Doody
Bacon	Eyton
*Banks	Fairbairn
Beaudoin	Ferretti Barth
Biron	Finnerty
Bryden	Fitzpatrick
Buchanan	*Forrestall
Callbeck	Fraser
Carstairs	Furey
Christensen	Gauthier
Cook	Gill
Cools	Grafstein
Corbin	Graham
*Cordy	Hays

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette	Lynch-Staunton	Robertson
Hubley	Maheu	Robichaud
Jaffer	Mahovlich	Roche
Johnson	*Meighen	Rompkey
Joyal	Milne	Rossiter
Kelleher	Moore	St. Germain
*Kenny	Morin	Setlakwe
Keon	Murray	Sparrow
Kinsella	Nolin	Stollery
Kirby	Oliver	Stratton
Kolber	Pearson	Tkachuk
Kroft	Pépin	Tunney
LaPierre	Phalen	Watt
Lawson	Poulin (Charette)	*Wiebe
LeBreton	Poy	
Léger	Prud'homme	
Losier-Cool	Rivest	

PRAYERS

Tribute was paid to the memory of the Honourable Heath Macquarrie, former Senator, whose death occurred on January 2, 2002.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Melvin Perry (Poirier), former Senator, whose death occurred January 25, 2002.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Kroft presented the following:

THURSDAY, February 7, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your Committee recommends the adoption of Supplementary Estimates of \$6,165,000 for the fiscal year 2001-2002.

This increase to the Statutory Appropriation results from the application of the provisions of Bill C-28.

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Maheu, Joint Chair of the Standing Joint Committee on Official Languages tabled its Sixth Report (*financial contribution to New Brunswick to translate municipal bylaws*).—Sessional Paper No. 1/37-626S.

The Honourable Senator Kolber, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Thirteenth Report (Bill C-41, An Act to amend the Canadian Commercial Corporation Act) without amendment.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Heath Macquarrie, ancien sénateur, décédé le 2 janvier 2002.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Melvin Perry (Poirier), ancien sénateur, décédé le 25 janvier 2002.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Kroft présente ce qui suit :

Le JEUDI 7 février 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande l'adoption de crédits supplémentaires de 6 165 000 \$ pour l'année financière 2001-2002.

Cette augmentation des crédits législatifs résulte de l'application des dispositions du projet de loi C-28.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Maheu, coprésidente du Comité mixte permanent des langues officielles, dépose le sixième rapport de ce Comité (*contribution financière au Nouveau-Brunswick pour la traduction des règlements municipaux*).—Document parlementaire n° 1/37-626S.

L'honorable sénateur Kolber, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le treizième rapport de ce Comité (projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la Corporation commerciale canadienne), sans amendement.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., Joint Chair of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations tabled its Fifth Report (*Assessor's Rules of Procedure*).—Sessional Paper No. 1/37-627S.

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled: *Aquaculture in Canada's Atlantic and Pacific Regions*, deposited with the Clerk of the Senate on June 29, 2001.

After debate,
Further debate on the consideration of the report was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Mahovlich.

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No 41 (motion), 37, 28, (inquiries), 3 (motion), 31, 38, 36, 7, 16, 11, 29, 33, 32, (inquiries), 73 (motion), 26 (inquiry), 74, 44 (motions) and 8 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Orders No. 82 (motion) and 13 (inquiry) were called and pursuant to Rule 27(3) were dropped from the Order Paper.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, February 19, 2002, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Wheat Board, together with the Auditor's Report, for the crop year ended July 31, 2001, pursuant to the *Canadian Wheat Board Act*, R.S.C. 1985, c. C-24, sbs. 9(2).—Sessional Paper No. 1/37-623.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., coprésidente du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, dépose le cinquième rapport de ce Comité (*Règles de procédure de l'évaluateur*).—Document parlementaire n^o 1/37-627S.

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé *L'aquaculture dans les régions canadiennes de l'Atlantique et du Pacifique*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 29 juin 2001.

Après débat,
La suite du débat sur l'étude du rapport est renvoyée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Mahovlich.

Les articles n^{os} 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 41 (motion), 37, 28 (interpellations), 3 (motion), 31, 38, 36, 7, 16, 11, 29, 33, 32 (interpellations), 73 (motion), 26 (interpellation), 74, 44 (motions) et 8 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Les articles n^{os} 82 (motion) et 13 (interpellation) sont appelés et conformément au paragraphe 27(3) du Règlement sont rayés du Feuilleton.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 19 février 2002, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission canadienne du blé, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 2001, conformément à la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, L.R.C. 1985, ch. C-24, par. 9(2).—Document parlementaire n^o 1/37-623.

Copy of Regulations amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations (SOR/2002-20), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/37-624.

Report of the Canadian Institutes of Health Research for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Canadian Institutes of Health Research Act*, S.C. 2000, c. 6, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 1/37-625.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:15 p.m. the Senate was continued until Tuesday, February 19, 2002, at 2:00 p.m.)

Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme (DORS/2002-20), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/37-624.

Rapport des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément la *Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada*, L.C. 2000, ch. 6, par. 32(2).—Document parlementaire n° 1/37-625.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 15 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 19 février 2002, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*February 6*).

The name of the Honourable Senator Biron substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*February 7*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Léger (*February 6*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Finestone removed from the membership (*February 6*).

The name of the Honourable Senator Gill removed from the membership (*February 6*).

Standing Senate Committee on Fisheries

The name of the Honourable Senator Gill added to the membership (*February 6*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*February 7*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*6 février*).

Le nom de l'honorable sénateur Biron substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*7 février*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Pépin substitué à celui de l'honorable sénateur Léger (*6 février*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Finestone enlevé de la liste des membres (*6 février*).

Le nom de l'honorable sénateur Gill enlevé de la liste des membres (*6 février*).

Comité sénatorial permanent des pêches

Le nom de l'honorable sénateur Gill ajouté à la liste des membres (*6 février*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*7 février*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5